Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK
DAGELIJKS
Domo Powder Milk
◆
Agente:
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
◆
Agents:
Veld Stores

Ik heb trek in
„OUDE VLEK"
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
Fa. JAN C. LACLE
TEL. 1048

19DE JAARGANG — DONDERDAG 16 JANUARI 1958 — No. 3035

Arrestacion Di Mas Di 3000 Hende Na Venezuela Pa Motibo Politico

BOGOTA: — Segun 15 refugiado politico, cu a yega Bogota Diamars, mas cu 3000 hende a worde arresta na Venezuela desde dia di Anja Nobo, pa motibu politico. Nan a bisa cu futuro ta masha insegur; ainda tin tension na Caracas.

Aparentemente general Perez Jimenez no tabata por mantene su posicion, asina e refugiadonan aki a bisa.

Nan ta mira e revision di gabinete como un prueba cu presidente Perez Jimenez tabata obliga di sucumbi na e presion cu e militarnan a aplica den gobierno nobo y cu el a hanja su mes obliga di duna general Romulo Fernandez su retiro. Aparentemente e hecho aki a fortifica su posicion. Segun otro informacion dje refugiadonan e lidernan dje revolucion di Anja Nobo tabatin intencion di larga e financiero, Eugene Mendoza, un persona masha respeta na Venezuela, bira presidente di un „junta", cu nan lo a forma despues di caida di presidente Perez Jimenez. Mendoza no a consenti formalmente cu esaki ainda ora cu e revolucion a cuminsa. E refugiadonan a bisa cu despues dje revolucion el a worde arresta y a hanja su libertad despues di un interrogacion di tres hora, despues cu e rebelion a worde suprimi.

E refugiadonan a informa tambe cu e revolucion tabata un revolucion militar, pero cu poblacion di Venezuela tabata dispuesto na sostenele: segun e refugiadonan e revolucion lo tabata tin bon exito, pero muchu detalle a bini na conocimentu di otro hende, pa cual motibu autoridadnan tabata na haltura, nan a bisa cu e arrestonan ta sigui, pero cu ningun hende no ta worde maltrata mas desde cu poliz militar a hanja encargo di mantenementu di „seguridad nacional".

Entre e refugiadonan ta Emiro Echeto Laroche, editor dje corant „Ultima Noticias", Oscar Yanes, editor di „La Esfera". Carlos Capriles, editor responsable dje corant „Elite" y ruman di Miguel Angel Capriles, donjo di e tres corantnan menciona, kende a worde arresta na Caracas y ainda ta den prison.

Ademas ta entre nan Julio Ramos, editor dje corant „Universal", militarnan, estudiantenan y negociante cu a tuma parti na e rebelion na Maracay.

SET DI COMEDOR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

SUPLICA DI UN GRUPO DI HAPONES NA NACIONNAN UNI

TOKIO: Un grupo di ciudadano importante Hapones a manda nacionnan uni un suplica, den cual nan ta pidi pa accpta organisacionnan manera pacto atlantico, seato y e organisacionnan dje bloque comunista como miembro di nacionnan uni. Esaki mester termina e situacion, desarmonico den mundu.

Un comunicado cu a worde publica na Tokio a worde firma pa „e comision di siete homber pa paz mundial".

DIASABRA SENTENCIA DEN CASO WILLEMSEN

ORANJESTAD — E „kort geding" cu Mr. H. C. Willemsen a cuminza serca ambtenarengerecht contra di su schorsing segun landsbesluit, cu a worde trata ayera mainta, lo worde pronuncia e sentencia Diasabra awor.

Sociedad Surinam a tuma despedida di nan patrono Kwartsz y esposa

ORANJESTAD: — Ayera nochi e directiva di e sociedad Suriname a tuma despedida di e patrono di nan sociedad, ex-Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz. E despedida aki a tuma lugar durante di un diner intimo cu e directvia a ofrece Mr. Kwartsz y su esposa den Bali Restaurant.

Naturalmente hopi palabranan di aprecio a worde pronuncia entre otro door di e president Emile Goedhoop, kende a papia na nomber di e Surinanman en general, pero na di e miembronan di e sociedad en e special y ela gradeci Mr. Kwartsz pa su cooperacion cu como Gezaghebber durante hopi anja ela duna y e interes cu semper ela demostra como patrono di e sociedad. Como un prueba di carinjo y aprecio ela entrega un set di koffie y thee di plata. Den su contesta Mr. Kwartsz a duna di conoce cu tanto e como su esposa ta masha contento cu e regalo y cu su amigonan Surinam semper lo ta bonbini den su cas nobo na Bilthoven.

Candidatanan di Aruba Social Club

Riba e foto aki nos por mira e shete damanan hunto cu a pone nan candidatura pa Reina di Carnaval di Aruba Social Club. Nan ta di robes pa drechi Maria Wever, Petronillia Ellis, Martina Diaz, Beatrix Tremus, Chichita Wever, Ricarda Arends y Edilia Gonzalez.

NOS TA GRADICI

ORANJESTAD — Nos ta gradici La Victoria-Warenhuis Van de Ree pa e kalender bunita di Austin, na unda nos a hanja diesdos portret di color typico Ingles. Un regalo coe a ser masha aprecia. E kalender Continental, un di e mas bunitanan, of nos por bisa un di e mas bunitanan coe nos a mira e anja aki, nos a ricibi di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. E kalender stranjo aki ta conteni diesdos reproduccion di color di cuadro bunita y grandi.

Na tur dos firmanan masha danki.

NOTICIA DI CARNAVAL

Aruba Social Club tin 7 candidatas

Lo tin atrobe un „Miss Schlitz"

CLUB ESTRELLA TAMBE TA TUMA PARTI

ORANJESTAD: — Aruba Social Club di Pos Chiquito cu na anja 1956 a produci e Reina di Carnaval di Aruba, Olga I, cu anja ultimo su candidata Eugenia Tromp tabata e runner-up, e anja aki tambe tin intencion di sigui den e mes caminda y di competi tanto cu tin cu e otro clubnan pa eleccion di un Reina di Carnaval insular.

E club aki cu ta masha activo especialmente den celebramento di carnaval, tin shete candidatas pa e Reina di e club, a saber Beatrix Tremus, Maria Wever, Chichita Wever, Martina Diaz, Edilia Gonzalez, Ricarda Arends y Petronilia Ellis. Eleccion di e reina ta tuma lugar pa medio di voto cu e senjoritanan ei mes ta bende. E atraccion extra cu e president di Aruba Social Club, Sr. Eulogio Wever, a pensa pa e anja aki ta consisti cu cada ticket di voto na e mes tempu ta un lot den e rifa di un sublime radio blaupunkt!

E programa provisional traha door di e comite di carnaval di e club cu ta consisti di Sres. Julio Luydens, Felix Segundo Silva y Eduardo Laaf, ta anuncia un anochi di baile dia 25 cu cooperacion di Estrellas del Caribe y e shete candidatas lo ser presenta na e publico, y un anochi di baile grandioso mas dia 1 di Februari ora cu e resultado di eleccion di e Reina lo worde anuncia y e dama elehi lo worde corona ei tambe door di e Reina di e Club 1957, Eugenia Tromp. Dia 15 y 16 di Februari lo tin un baile di mascara riba e patio ruim di e club.

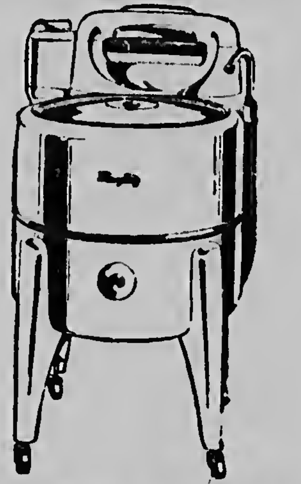
Miss Schiltz

Otro bon nobo cu nos a tende avera ta cu Aruba Trading Co. ya a dicidi pa e anja aki atrobe di tuma parti na e carnaval cu Miss Schiltz. Ainda no ta conoci ta kende esei lo ta. Pero en todo caso Aruba Trading a bolbe duna cu esei e bon ehempio, y e Comite Central di Carnaval ta spera cu hopi otro firma mas lo sigui e ehemplo aki.

Club Estrella

E anja aki pa di prome biaha Club Estrella di Santa Cruz lo bai tuma parti na e carnaval. Ya tin nombra caba un comite di carnaval extenso cu ta den e caballeronan Joaquin Maduro, president; Robert Henriquez, secretario-tesorero, Pedro Yrausquin, Bibiano Lopez, Vicente Lampe, Jan Geurts y e damanan Didi Lopez, Susan Guitierrez, Rosalia Koolman, Nene Vrolijk, Nanachi Vries, Maria Pena y Eta Croes.

E comite aki a resolve cu dia 26 lo tin un gran baile di carnaval y un baile di mascara dia 12 di Februari. Tambe lo nan scohe un reina di e club y pesei mientras tanto ya tin como candidatas e damanan Henita Croes, Aura Delaney, Fabia Jarzagaray, Aura Ras, Marie Vries y Alcida Werleman. Resultado di e eleccion aki probablemente dia 7 di Februari lo worde anuncia, mientras cu e Reina lo worde corona dia 12. Club Estrella tambe lo tuma parti sigur na e parada di carnaval y un auto bunita adorna y probablemente lo bai hunto tambe varios gruponan na pia y otro auto mas dorna.



Maytag
is
◆ De laagstgeprijsde
◆ De meest economische
◆ De duurzaamste
WASMACHINE

Palias Royal Aruba N.V.

NOTICIA DI POLIS

Hortamento

ORANJESTAD — M.C. a informa polis Diamars cu nan a kibra den bar di Lago Sport Park den anochi di Dialuna pa Diamars. Tin falta di un cahita cu plaka aden.

Ladronicia

P.D. di San Nicolas a avisa polis cu nan a horta su verf. Ela pidi polisnan pa haci un investigacion.

Hanja y perdi

Sr. Antonio Muyale di Nassaustraat 156 a perde seis heutel biljetchi y dos pida mas di f.1.. Sra. Maria Kross di Wilheminastraat 70 a depone na warda di Oranjestad un yabi di cas cu ela hanja den Pascalstraat. Sr. Jan Nicolaas Arends biba na Savaneta 299 a depone na warda di polis un portmonnie bruin cu algun papel di dollar cu ela hanja den Theater Principal.

BO TA KERE?

— Ba tende caba cu Glenda a casa cu un selfmade man?

— Si, pero ma tende tambe cu ya caba e tin gana cu ta mihor ela casa cu un contratista.

PREMIONAN DI LOTERIA DI CARNAVAL NA EXPOSICION

ORANJESTAD — E premionan na e loteria di Carnaval di Central Carnavalscomite, lo ta na exposicion desde awe cerca La Cubana na Oranjestad. Manera nos lo por corda e premionan aki ta consisti di: un set di chroom di comedor, ofreci pa Texas Furniture Store; un radio Gruundig di modelo pa mesa, ofreci pa Neme; un casette di plata, ofreci pa Panama Store; un valies, ofreci pa La Moderna y un combinacion di lampi coe mesa, cual firma Saade a duna pa e fiesta di carnaval. E biljechi, coe cual bo por gana un di e premionan precioso aki ta costa solamente fl. 1.—, esaki pues ta masha poco.

M. W. HARVEY DI BISHITA

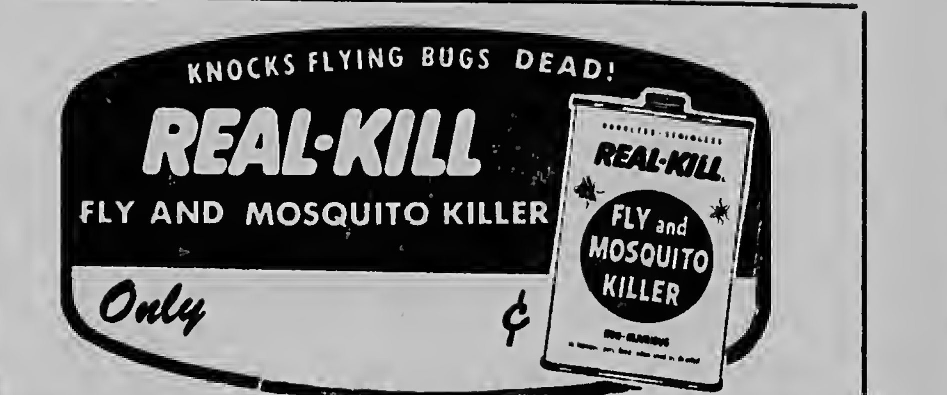
ORANJESTAD — Diabierne lo vega Aruba pa un bishita cortico Sr. M. W. Harvey, assistant manager di International Division di Jos Schiltz Brewing Co. di Milwaukee. Cu bishitanan manera esaki e cerveceria aki ta tene contacto continuamente cu su agentenan rond di henter mundo.

HERE IS THE EDSEL
WARENHUIS VAN DER REE – LA VICTORIA
Herewith invites you to come and see the new EDSELS, which will be on display
FRIDAY JANUARY 17th from 7.30 p.m. on

in the showroom of
WARENHUIS VAN DER REE – LA VICTORIA

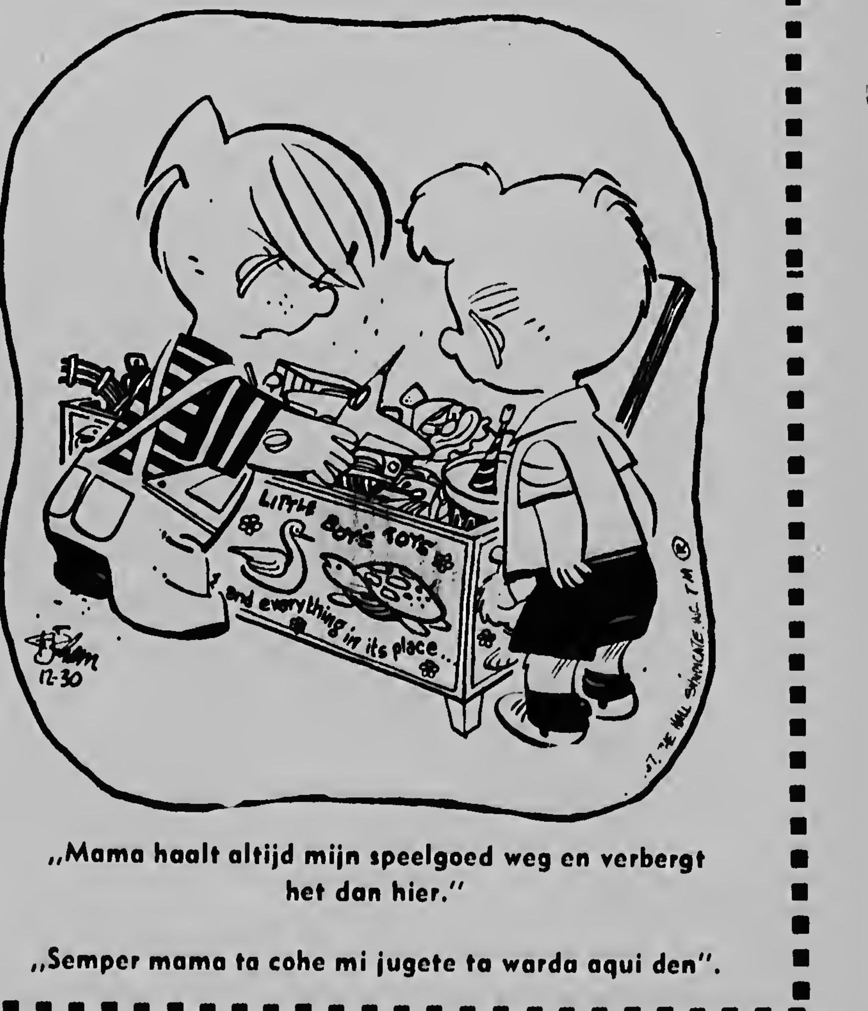
Originality is written in the elegant sweeping lines and vertical grille of this Edsel Citation 4-door Hardtop.

DEALER:
WARENHUIS VAN DER REE – LA VICTORIA



KNOCKS FLYING BUGS DEAD!
REAL-KILL
FLY AND MOSQUITO KILLER
Only ¢

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Mama haalt altijd mijn speelgoed weg en verbergt het dan hier."

„Semper mama ta cohe mi jugete ta warda aqui den".

Lago su directiva a pone na altura

Ayera mainta BC a invita directiva di Lago pa un bishita na e diferente proyectonan na construccion y asina nan tabata na e fabrica nobo di awa, e nutriculture farm, y e trabaonan na e hotel nobo. Riba e foto nos por mira e senjornan el mientras nan ta scucha e explicacionnan tocante di e hotel cu e deputado O. S. Henriquez tabata dunando. Di robes pa drechi nos por distingui sres. C. Donovan, F. W. Switser, F. Griffin, C. Garber, deputado Henriquez, Gezaghebber temporal Dr. K. H. de Boer, y Sr. O. S. Mingus. Tras di Sr Griffin ta keda Sr W. A. Murray y tras di Sr. Garber ta e deputadonan E. O. Petrona y I. de Cuba, tambe e secretario di laud Interno A. J. M. Poppe.

Nederland kan verslechtering der verhouding met Indonesie niet tegengaan

DEN HAAG: — Op de vragen van het Eerste Kamerlid Mr In 't Veld betreffende de verhouding tot Indonesië heeft de Nederlandse regering geantwoord, dat zij de veronderstelling, dat de Nederlandse regering thans een bijdrage zou kunnen leveren tot het tegengaan van een verdere verslechtering van de betrekkingen en tot het bevorderen van normale betrekkingen ongegrond acht.

„De regering moge er aan herinneren", aldus het antwoord, „dat ook de jongste verslechtering dezer betrekkingen het gevolg is van volstrekt eenzijdige handelingen van Indonesië, die lijnrecht in strijd zijn met gesloten verdragen, met de regels van het internationale recht en met de eisen van redelijkheid, welke in het internationale verkeer tussen soevereine staten passen. De Indonesische regering is zich overigens volkomen bewust van het feit dat de door haar de laatste weken tegen Nederland genomen maatregelen niet verenigbaar zijn met goede Nederlands-Indonesische betrekkingen.

Hoewel de Nederlandse regering in beginsel bereid blijft tot besprekingen met Indonesië, moet zij zich, gezien de door Indonesië aangenomen houding, toch wel afvragen welke betekenis zulke besprekingen thans zouden kunnen hebben.

Nog zeer onlangs heeft de Indonesische minister van Buitenlandse Zaken, ook in het openbaar, verklaard, dat eventuele besprekingen niet zouden kunnen gaan over het ongedaan maken van de anti-Nederlandse maatregelen, confiscaties etc., welke generlei verband zouden houden met de Nieuw-Guinea-zaak, en dan ook vroeg of laat toch zouden zijn genomen, maar slechts over de overdracht van de soevereiniteit over Nederlands Nieuw-Guinea aan Indonesië.

Gezien het bovenstaande acht de regering het niet opportuun een initiatief te ontwikkelen als in deze vragen bedoeld".

SUEZKANAALMIJ WIL NIEUWE BESPREKINGEN OVER EGYPTE'S NAASTINGSACTIE

LONDEN, 15 jan.: De voorzitter van de Suezkanaalmaatschappij heeft in Londen de hoop uitgesproken, dat er opnieuw onderhandelingen zullen worden gevoerd over de compensatie van de naasting en nationalisatie van het Suezkanaal door Egypte, nu 18 maanden geleden. Deze besprekingen zouden moeten worden geopend na de vergadering te Parijs van aandeelhouders van de maatschappij op 5 februari.

De voorzitter zei, dat op deze vergadering aan de aandeelhouders om toestemming tot het heropenen van de onderhandelingen met de Egyptenaren zal worden gevraagd.

Indien de genoegdoening door Egypte zal worden verleend, zullen de aandeelhouders het grootste gedeelte hiervan uitgekeerd krijgen. Wat het overblijvende deel betreft, zei de voorzitter, dat er geen plannen bestaan om de maatschappij te liquideren, aangezien zij andere projekten op stapel heeft en nog steeds op velerlei gebied actief is.

(Enige tijd geleden werd bericht dat de maatschappij zeer geinteresseerd is in de bouw van een tunnel onder het Engelse Kanaal tussen Engeland en Frankrijk).

ONRUST OP DE BAHAMA-EILANDEN

Nassau (Bahamaeilanden) 15 jan.: — 150 man Britse troepen zijn uit Jamaica overgebracht naar de Bahama-eilande, waar duizenden toeristen hun koffers hebben gepakt om het land te verlaten vanwege de onrustige toestand. De Britse gouverneur is ijlings naar zijn post te Nassau teruggekeerd.

In de vervoersbedrijven zijn stakingen begonnen die zich steeds verder hebben uitgebreid tot openbare diensten als gevolg van de politieke onzekerheid in dit 700 eilanden en 100.000 inwoners tellend gebied.

De militairen van het Worchestershire regiment uit Jamaica zijn in reserve geplaatst in politiebarakken.

Gekleurde stakers demonstreerden vanmiddag door de straten van de hoofdstad Nassau. Gewapende politieagenten hielden de wacht op vitale punten van de stad. De toeristen-industrie is met het sluiten van enkele hotels tot stilstand gekomen, ook doordat de toeristenvluchten naar de Bahama-eilanden, („millionaire-playground") met zo goed als lege toestellen moesten worden gemaakt.

PROGRAMMA LUSTRUM-VIERING DELFTSCHE STUDENTEN CORPS

Delft, 15 jan.: — Dit jaar zal het 22ste lustrum van het Delftsch Studenten Corps worden gevierd in de periode van 7 tot en met 16 juli. De feestelijkheden voor de burgerij worden in de eerste week gehouden, op 12 juli begint de interne lustrumviering. Die dag houden de reunisten hun intocht in Delft.

Een concours hippique zal de hoofdschotel vormen voor de zondag daaropvolgend. Daarna is er een uitvoerting van het Delftsche studenten-muziekgezelschap Apollo op de markt, waarbij onder andere voor het eerst in Nederland een concert voor carillon en orkest zal worden gegeven.

In de volgende dagen zullen velerlei activiteiten elkaar afwisselen, waarvan de gala-premieres van het Delftsch Studententoneelgezelschap en van het Lustrumspel de voornaamste zullen zijn. Het lustrum zal met een buitendag, ergens in Nederland, worden besloten.

Ditmaal zal het Delftsche lustrum in het teken staan van een vrijstaat, welke eveneens tot onderwerp zal dienen van het Lustrumspel. Ten aanzien van dit spel zijn nog geen concrete plannen tot uitvoering gebracht.

DE AIR FRANCE MAG NIET IN DE LIBANON LANDEN

Beiroet 15 jan.: — Het verbod voor vliegtuigen van de Air France om van vliegvelden in de Libanon gebruik temaken, wordt heden van kracht. Het was 14 dagen uitgesteld om gelegenheid te geven tot oplossing van een geschil over het verzoek van de Libanese luchtvaartmaatschappij om een vergunning voor de lijn Beiroet-Parijs. De onderhandelingen hierover zijn mislukt.

RUSSISCHE WAARSCHUWING

Stockholm, 15 jan.: — Als Denemarken en Noorwegen NAVO-raketten tegen de Socjet-Unie gebruiken, raakt dit rechtstreeks de veiligheid van Zweden en Finland. Dit heeft de Russische partijsecretaris Chroesjtsjef verklaard in een vraaggesprek het blad „Dansk Folkestryre", het orgaan van de Deense jonge liberalen.

CHAGUARAMAS HOOFDSTAD?

TRINIDAD: — Een gemeenschappelijke commissie bestaande uit 9 hooggeplaatste scheepvaart- en technische deskundigen zal morgen in Trinidad bijeenkomen om te beraadslagen of Chaguaramas, nu een deel van een Amerikaanse militaire basis, de hoofdstad zal worden van de eerste West-Indische Federatie. In de Commissie zullen ook zitting hebben vertegenwoordigers van Groot Brittannië, de Verenigde Staten en Brits West Indie.

VOORUITGANG IN GRENADA

GRENADA: — Grenada's nieuwe automatische telefoonsysteem werd verleden maand door de Minister van Verkeer en Openbare Werken, de heer L. C. J. Thomas te Mercury House, Carenge, in gebruik genomen. De installaties werden gemaakt door Cable and Wireless Ltd. Minister Thomas voerde het eerste officiele gesprek met de Administrateur, de heer Mr. J. M. Lloyd te Mt. Royal.

NOORSE TANKER IN ZINKENDE TOESTAND

OSLO. 15 jan.: Een Noors tankschip dat op thuisreis was van de Perzische Golf is in de Middellandse Zee, niet ver van Gribaltar, in moeilijkheden geraakt. Het schip, de „Seirstad", moet in zinkende toestand zijn.

Er zijn 28 mensen opgepikt door toesnellende schepen. Tien leden van de bemanning worden vermist. Men weet niet of zij zich nog op het gedeelte van het schip bevinden dat nog boven water uitsteekt. De „Seirstad" meet 9947 ton.

De Noorse scheepvaartautoriteiten hebben per radio om dringende assistentie verzocht van de tanker „Seirstad", die in tweeen gebroken is. Het voorstuk van het schip moet geheel van de rest van de romp zijn afgebroken. Franse, Britse en Spaanse scheepvaartautoriteiten hebben van de reders in Noorwegen het verzoek ontvangen om hulp te bieden.

JAPANSE BELANGSTELLING VOOR BOUW VAN ASSOEANDAM

Tokio. 15 jan.: — Een groep Japanse deskundigen is naar Egypte vertrokken om er een onderzoek in te stellen inzake de benodigde materialen voor de bouw van de dam bij Assoean. Egypte is er in geslaagd voldoende fondsen bijeen te krijgen voor de constructie van dit waterkrachtprojekt.

NAVO-Raad bijeen voor antwoord aan Boelganin

PARIJS, 15 jan.: — De Permanente Raad van de NAVO is vandaag te Parijs weer in vergadering bijeen. Het doel van deze zitting is de respectievelijke antwoorden van de leden-landen aan premier Boelganin van de Sovjet-Unie op diens recente brieven, in beschouwing te nemen en te bespreken. De politiek die door deze landen wordt voorgestaan is, de landen afzonderlijk te laten antwoorden, waarbij echter een gezamenlijke politiek toch sterk benadrukt wordt.

Het antwoord van MacMillan, werd vandaag door de Raadsleden goedgekeurd.

Voorzover bekend, hebben slechts Engeland, de Verenigde Staten en Frankrijk antwoordnota's gezonden aan premier Boelganin, wiens voornaamste thema was, het bijeenroepen van een vredesconferentie.

Deze antwoorden gelden voor de brieven van 10 december. Boelganin's laatste brief van 9 januari is nog door geen enkel land beantwoord, met uitzondering van de Verenigde Staten, die in hun brief (in antwoord op Boelganins brief van 10 december) hebben gerefereerd aan de laatste voorstellen van de Russen.

Amerika en Frankrijk hebben instemming betuigd met het houden van een top-conferentie zoals door de Russen voorgesteld, doch hebben hier de voorwaarde aan verbonden dat zulk een conferentie eerst moet worden voorbereid op een ontmoeting van de respectievelijke ministers van Buitenlandse Zaken.

MacMillan heeft gezegd, dat het sluiten van een niet-aanvalsverdrag van groot nut kan zijn voor het houden van een grote vredesconferentie. Het Amerikaans-Franse standpunt voor een voorbereidende vergadering werd gedeeld door Selwyn Lloyd de Britse minister van Buitenlandse Zaken.

GENIET VAN HET LEVEN! ZIE DE WERELD!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778

San Nicolas Tel. 5296.

Hartogs „Bonaire" (geschiedenis) verschenen

„Naar wij vernemen zal het grote geschiedwerk van dr. J. Hartog Bonaire, Van Indianen tot Toeristen", eind volgende week verschijnen bij de Uitgevers de Gebroeders De Wit te Oranjestad, Aruba. Zoals men zich herinnert heeft deze uitgeverij begin 1954 het eerste deel van deze reeks uitgegeven: „Aruba, Zoals het was- zoals het werd."

Dit tweede deel behandelt de geschiedenis van Bonaire van wat er bekend is uit de prehistorie tot op heden. Het is een boekwerk geworden van 456 pagina's, verdeeld in 11 hoofdstukken, waarna nog ettelijke pagina's bronvermelding en aantekeningen, aanhangsels met alle commandeurs en gezaghebbers van Bonaire, alle pastoors en alle predikanten. In het hoofdstuk over de Indianen heeft dr. Hartog een overzicht gegeven van alle thans bekende 10 vindplaatsen van Indianentekeningen, welke volgens de auteur geen schrift zijn (dus niet gelezen kunnen worden), maar magische symbolen.

Zeer uitvoerig staat de schrijver stil bij de ontdekking van Bonaire, verhaalt voorts dat de Hollanders reeds in 1623 op Bonaire waren — eerder dan op Aruba en Curacao — en vervolgt dan de gehele geschiedenis tijdens de Compagniestijd, de verhuur van het hele eiland (het contract heeft dr. Hartog weten te ontdekken en staat afgedrukt), de staatsexploitatie en het heden.

Ruim zestig foto's verluchten dit werk, dat, evenals het boek over Aruba, vol staat met wetenswaardigheden (bijv. dat er 40.000 flamingo's broeden op Bonaire). Een Ten Geleide van minister Booi en een Woord Vooraf van Gezaghebber Van Hesteren, met foto van de magistraat, openen dit tweede deel van „De Geschiedenis der Nederlandse Antillen". Wij hopen later in een recensie op dit boekwerk terug te komen. De uitgevers hebben het royaal verzorgd, waar een roodbruine band met gouden B (op Aruba stond een A, op Curacao komt een C en op het vierde deel een S voor de namen der Bovenwindse eilanden).

De Gebroeders De Wit delen ons mede, dat het boek zo spoedig mogelijk op Aruba, maar ook op Bonaire zelf en op Curacao verkrijgbaar worden gesteld. Men kan het dus ter plaatse bestellen en bespaart zich aldus de portokosten. Voor wie de reeks compleet wil hebben zijn nog aangetekend, dat van deel I nog slechts enkele exemplaren resten.

DE VOORUITGANG IN PUERTO RICO

PUERTO RICO: — Volgens een Financieel-Economisch rapport verschenen in Puerto Rico betreffende de Economische vooruitgang, de Financiele Activiteiten in de Privé-sector en de Openbare Financien van het eiland, vertoonde de productie van Puerto Rico gedurende 1957 een nog nooit gekende stijging. Volgens een ruwe schatting steeg de voorraad katipaalgoederen tot 261 miljoen in 1957. Dit betekent 47 miljoen of 22 pct. meer dan in 1956. De kapitaalvorming bedroeg ongeveer 21 pct. van het totale brutoproduct van de economie in 1957, vergeleken bij 18 pct. in 1956. Het eijfer van verleden jaar wordt beschouwd als vrij hoog te zijn zelfs voor ontwikkelde en geindustrialiseerde landen. Van veel betekenis is het feit dat het grootste gedeelte van de stijging in de kapitaalvorming verleden jaar, naar verhoogde investeringen in kapitaalgoederen en fabrieken ging. Investeringen in deze sector bedroegen 68 pct. van de bruto-kapitaalvorming in 1957 tegen 60 pct. in 1956. Een groot gedeelte van deze investeringen hielden verband met werkzaamheden gedurende het afgelopen jaar aan een aantal zware industrie-projecten. De belangrijkste onder deze projecten zijn de bouw van een ammoniak-fabriek en een uitbreiding die de capaciteit van een van de twee olieraffinaderijen in het gemenebest zal verdubbelen.

WERKZAAMHEDEN AAN 9,5 MILJOEN TRINIDAD HILTON HOTEL BEGINNEN DIT JAAR

TRINIDAD: — Onlangs werd bekendgemaakt dat de werkzaamheden aan het 9,5 miljoen dollar Trinidad Hilton Hotel dit jaar zullen aanvangen. De besprekingen gevoerd in 1957 over de financiering van het hotel, dat 250 kamers zal bevatten zijn nu geindigd. De Barclays Bank heeft zich bereid verklaard aan de „Hotels Development Corporation" een lening van 4,5 miljoen dollar te verstrekken teneinde de bouwkosten van het luxueuse hotel, dat op Belmont Hill zal komen met een fraai uitzicht over de Queen's Park Savannah, te dekken. De Regering van Trinidad heeft zich van zijn kant bereid verklaard om de resterende 5 miljoen dollars op te brengen.

Naar verklaard wordt zal de Regering de bijdrage die vervat is in het ontwikkelingsplan 1958—1962 putten uit algemene inkomsten.

VLIEGVELDEN OP DOMINICA EN ST. VINCENT

DOMINICA EN SINT VINCENT: — In antwoord op een onlangs in het Britse Lagerhuis gestelde vraag betreffende de stappen die ondernomen worden om vliegvelden te bouwen op Dominica en Sint Vincent, deelde de Engelse Onder-Minister van Koloniën, de heer John Profumo mede, dat gedetailleerde plannen betreffende de twee vliegvelden thans in studie zijn in samenwerking met het Engelse Ministerie voor Transport en Burgerluchtvaart.

Indien de plannen gunstig beoordeeld worden, zal met de constructie hopelijk spoedig een aanvang kunnen worden genomen. Fondsen voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart zijn beschikbaar om de geschatte kosten van £ 425.000 ($ 2.040.000 B.W.I.) te dekken.

AIR FRANCE OPENDE LIJN OP BOVENWINDEN

BARBADOS: — Een groep van 45 personen, waaronder vertegenwoordigers van de voornaamste reisbureaux in de Verenigde Staten en Puerto Rico, bracht verleden maand een bezoek aan Barbados ter gelegenheid van de openingsvlucht van de „Tropical Islander"-lijn van de Air France. Deze nieuwe lijn van de Air France zal Barbados 4 keer per week aandoen. Maandags en vrijdags zal het vliegen op Georgetown, Brits Guyana; Paramaribo, Suriname en Cayenne, Frans Guyana. Dinsdags en zaterdags zal het terugkeren via Martinique, Guadeloupe, Antigua en Puerto Rico. Gedurende de openingsvlucht werden films gemaakt van Barbados en van andere eilanden die op de route liggen. Deze films zullen in 100 bioscopen op Puerto Rico vertoond worden en ook in 21 Engels- en Spaanssprekende bioscopen in Chicago en New York. Aan het eind van dezelfde week bracht een ander groep van 12 personen uit Suriname een bezoek van enkele dagen aan Barbados. Aan het hoofd van deze groep stond Dr. C. Nagtegaal, Directeur van het Kabinet van de Gouverneur van Suriname en bevatte voorts vertegenwoordigers uit Regerings- en handelskringen. Onder hen bevond zich ook Dr. C. C. de Rooy, Directeur van het Toeristenkantoor die zeide dat hij er zeker van was, dat in de toekomst Surinamers in groter getale naar Barbados zullen komen dan in het verleden. Hij voegde eraan toe dat Barbados bezig is een goede publiciteitscampagne op touw te zetten en hij had het volle vertrouwen dat de reactie gunstig zal zijn.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURA
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

Donderdag 16 Januari:

AGENDA

BIOSCOPEN:

DE VEER 20.30: The Green Fire
RIALTO 20.00: Magnificient Roughnecke
PRINCIPAL 20.00: Wyoming Renegades
AURORA 19.30: High Tresson
SAVANETA 19.30: The Raidere

Boldoot en Luxe Dozen Zee
Een altijd gewaardeerd geschenk

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

HONIG'S SPAGHETTI
Een heerlijke afwisseling

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde plat
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en cale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en caal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodie
20.00 Viana biedt U: Internationaal en caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

Voor betere schoenen
HARTOG - Oranjestad

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16. Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canel Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00. Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8. Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 10. Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8. Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

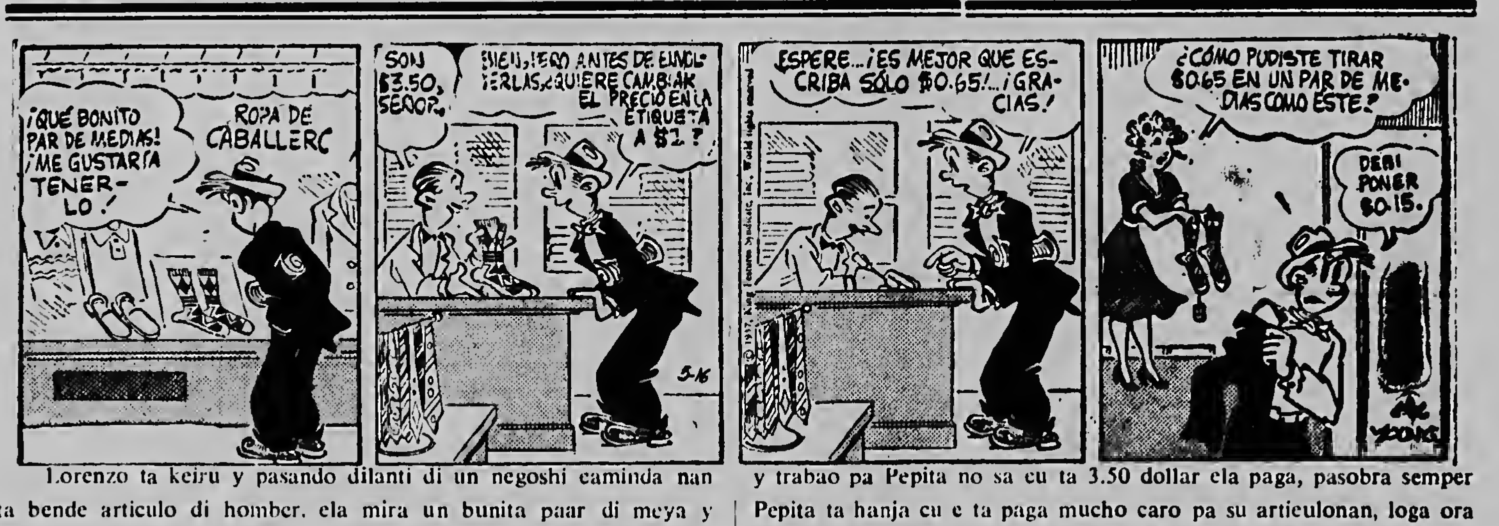
en... MESKER maakt mijn meubelen

AMSTEL BIER

TWEE TANKERS VOOR TRINIDAD OIL CO.

BRITS GUAYNA — Sprostons Ltd. zal twee olie-tankers met een capaciteit van 15.000 barrels voor de Trinidad Oil Co. bouwen voor een bedrag van 635.000 dollars. De tankers die 228 voet lang zullen zijn, zal het grootste project zijn welke door Sprostons is uitgevoerd en het heet ook het grootste scheepsbouwproject te zijn welke tot dusver in Zuid-Amerika is ondernomen. De tankers zullen voortdurend werk verschaffen aan 100 verschillende vakmensen gedurende geheel 1958. Door dit contract zal Sprostons gedwongen zijn een ultra-moderne scheepswerf te bouwen. De heer J. V. C. Malcolmson, Directeur van de Scheepvaartafdeling van de Texas Oil Co. van New York, sprak zijn verbazing uit over de moderne scheepswerf te Sprostons. Sprostons bouwt ook 3 olietankers van 120 voet lengte en een sleepboot van 1000 P.K. voor Trinidad. Dezelfde maatschappij heeft ook een contract getekend voor uitgebreide reparatiewerkzaamheden aan twee grote schepen van de Orinoco Mijnmaatschappij van Venezuela waardoor nog 100.000 dollars binnenkomen.

PEPITA — — — — Por **CHIC YOUNG**



¡QUÉ BONITO PAR DE MEDIAS! ¡ME GUSTARÍA TENERLO!
ROPA DE CABALLERO
SON $3.50, SEÑOR.
BIEN, PERO ANTES DE ENVOLVERLAS, ¿QUIERE CAMBIAR EL PRECIO EN LA ETIQUETA A $1?
ESPERE... ¡ES MEJOR QUE ESCRIBA SÓLO $0.65!... ¡GRACIAS!
¿CÓMO PUDISTE TIRAR $0.65 EN UN PAR DE MEDIAS COMO ESTE?
DEBI PONER $0.15.
5-16
CHIC YOUNG

Lorenzo ta keiru y pasando dilanti di un negoshi caminda nan ta bende articulo di homber. ela mira un bunita paar di meya y ela puntra ta cuanto nan ta costa. Lorenzo a dicidi di cumpra e meyanan pero e ta pidi e comerciante prome cu e empaquete di cambia e prijs cu tin marca ariba pa 1 dollar na loga di 3.50 dollar. Segun e homber ta haciendo e cambio ela hanja cu ta mas mihor ainda e pone ariba cu ta 65 cent ta su prijs. Ela paga y yama e homber danki pa tur cos. Despues di tur Lorenzo su gran invento y trabao pa Pepita no sa cu ta 3.50 dollar ela paga, pasobra semper Pepita ta hanja cu e ta paga mucho caro pa su articulonan, loga ora Pepita a mira e meyanan cu e prijs di 65 cent ariba, ata awor e ta puntra Lorenzo con ta posibel cu e por a benta tanto plaka asina afor pa un paar di meha manera eseinan. Pobercito Lorenzo ya no sa mas con ta haci y den su mes e ta pensa cu loke e mester a haci ta pone prijs riba e meyanan di 15 cent. Ta manera mes no tin cu Pepita.

Breng Uw gezin naar Europa!

Nu is het voor Uw beurs de voordeligste tijd om met Uw gezin naar Europa te reizen! Met het "Gezinsplan" van de PAA* zult U op Uw passagegeld genoeg kunnen uitsparen om daarmee de meeste onkosten op de grond te betalen. Stelt U zich voor bizonderheden in verbinding met Uw reisbureau of met de

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735-1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200-11905

5710-FP

*Geldig van 15 oktober tot en met maart 1958

GALADINE

Un alimento nobo, completo pa baby, considerablemente mehora, cu ta asimila mas tanto lechi di mama.

Un producto „FRIESCHE VLAG"

Obtenible tur caminda!
Bleeki di 1 y 2½ liber.

JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.
Tel. 1284 - Oranjestad

Bo ta pensa di traha un cas... of renova...? Anto hasi nos un bishita!

Pa materialnan di construccion „di fundeshi te na dak". Material di bon calidad, entrega na pia di trabao.

ORTIZ & GONZALEZ
tel. 1921 - Dakota

TIVOLI TIN UN VENTAJE MAS GRANDI RIBA ST. THOMAS

ORANJESTAD — Tivoli Club ta haciendo su ventaje di 42—38 riba R.K. Onderwijzersbond „St. Thomas" mas grandi ainda. Diamars anochi dos competencia di tennis a ser hunga y tur dos a worde gana door di Tivoli Club. Diahuebs anochi nan lo hunga tres competencia mas, cual ta: un „herenenkel", un „herendubbel" y un „gemengd dubbel". Tambe ayera a ser hunga dos competencia trobe di volleyball. Manjan nos ta spera di scirbi mas tocante di e saki. Y por ultimo lo tin un competencia di voetbal Diasabra. Durante e prome fiesta di „precarnaval", coe lo ser teni Diasabra na club, y pa cua tambe tur miembro di „St. Thomas" lo ser invita, e premionan lo ser duna. Entre e premionan aki lo tin un beker, coe a ser ofreci pa Mario S. Arends N.V.

ACCION DE GRACIAS

Doy gracias al Siervo de Dios
DR. JOSE GREGORIO HERNANDEZ
por un favor recibido.

UN DEVOTO.

PAGINA TRES

Lo No Tin Plezier Di Carnaval Pa Princesa

ORANJESTAD: — Durante di e reunion combina cu ayera nochi tabatin na Trocadero entre e Comité Central di Carnaval y e Comité pa prepara e bishita di S. A. R. Prinses Beatrix, a resulta cu no ta posibel pa e Princesa lo ta presente na eleccion di Aruba su Reina di Carnaval 1958.

E Comite di Carnaval cu tin mester di plaka pa cubri su gastonan grandi cu una ves ta necesario pa organisa un carnaval, no por a acepta cu e otro comite a pone pa laga entrada ser gratis. E contra-proposicion di e comite di carnaval pa pone e entrada gratis, y cu e otro comite lo pone tambe un subsidio financiero pa e carnaval, parce no tabata aceptable pa e otro banda. Asina ta cu dia 8 di Februari nos lo hanja den Wilhelmina Satdion un demostracion di sport y manifestacion publico pa e Princesa cu lo ta presente ei (cu entrada gratis pa tur hende), y na un fecha cu ta ser estipula despues lo bini eleccion di Reina di Caranval.

Nota di Redaccion: CHENS PERDI.

Interviu con Burghard Heim, un joven fisico aleman, ciego sordo y manco, que ha elaborado una asombrosa teoria

Por PIERRE BOURGEAUX

La extraordinaria personalidad del nuevo Einstein

El nombre de Burghard Heim figura desde hace algunas semanas, en lugar destacado, en todos los periódicos y revistas de Alemania Occidental. Los locutores de la Radio y de la Televisión lo repiten con frecuencia. Emulo de Einstein a los 32 anos, este diplomado de la Facultad Fisica de la Universidad de Goetingen parece capaz de superar al gran maestro de la Fisica moderna, puesto que no se contenta con elaborar una asombrosa teoria, sino que trata de demostrarla experimentalmente. Segun una importante revista britanica, la teoria de Burghard Heim seria „algo que rebasa ampliamente todo lo que hizo Einstein".

Algunos reprochan al joven fisico que se haya negado a someter a sus colegas una exposición escrita de sus concepciones. Pero Burghard ha justificado esta reserva diciendo que teme que su descubrimiento sea explotado militarmente. Al igual que Openheimer, que retrocedia ante la realización de la bomba termonuclear, Heim no acepta que la nueva fuente de energia que estima estar a punto de descubrir, sirva para destruir. Evidentemente, resulta muy dificil para el profano formular un juicio sobre el valor de lo que ya se llama „la doctrina fisica de Heim" o incluso „la energia de Heim". Sin embargo, el periodista puede tratar de juzgar al hombre, a un hombre que conmueve y fascina

El joven sabio aleman es ciego, casi completamente sordo y amputado de las dos manos. Una terrible imprudencia le dejó en ese estado durante la segunda guerra mundial. Causervicio auxiliar en la Wehrmacht, envio una memoria sobre un explosivo inventado por él a la „Oficina de Investigaciones Quimicas del Estado", organismo que le contrató en seguida. El 19 de Mayo de 1944, Heim estaba mezclando en un mortero los ingredientes de su nuevo explosivo cuando sonó una alerta aérea. Salió del laboratorio para dirigirse a un refugio.... pero llevando consigo el mortero, que explotó en sus propias manos.

Burghard Heim sobrevivió gracias a un verdadero milagro quirurgico. La terrible experiencia no solamente dejó huellas espantosas en su carne. Durante sus atroces noches de hospital, cuando no lograba ni conciliar el sueño ni dominar sus sufrimientos, se vió obligado a meditar,, a efectuar un balance severo de su vida y de sus trabajos. Heim no ha renegado de la ciencia, pero ha rechazado para siempre su aspecto negativo y destructor. Su antipatia por todo lo militar se revela desde las primeras palabras pronunciadas al comienzo de nuestra entrevista.

La entrevista se desarrolla en una pequeña habitacion de la clinica otorinolaringológica de la Universidad de Wurzburg. El joven sabio va a sufrir una nueva operación con la esperanza de recobrar la audición. Ciego y casi completamente sordo, sólo puede comunicar con el mundo exterior gracias a un micrófono ultrapotente colocado en el laberinto del oido izquierdo. El timpano y el laberinto del oido derecho estan destruidos. Pero el profesor Wullenstein, director de la clinica citada, se propone reconstituir el mecanismo auditivo de este oido gracias a una intervencion quirurgica que él mismo ha ideado. Esta consiste en perforar el craneo por debajo de la oreja al objeto de introducir instrumentos minusculos cuyos movimientos micrométricos son amplificados en el exterior. Con estos instrumentos perfeccionados, el célebre cirujano consigue arreglar y hasta reconstituir los órganos auditivos.

El futuro operado me explica los detalles del tratamiento a que va a ser sometido. Se aprecia en seguida el interes del sabio por la obra de un colega que ha alcanzando la maestro en un dominio diferente. Su curiosidad cienitfica elimina la aprensión de ser personalmente el objeto de una intervención tan delicada. Pero no hay que olvidar que Heim ha sufrido ya muchas otras!

El buen humor juvenil de este invalido que debe pasar una vez mas por la mesa de operaciones quita a la entrevista todo lo que hubiera podido tener de tragico.

Vestido con un pantalón de franela gris y una camisa blanca que acentuan su aspecto juvenil, el ciego se levanta sin dificultad cuando anuncio mi presencia y me tiende, a falta de una mano que no posee, un trozo de su antebrazo, cuya extremidad esta hendida para formar dos especies de enormes dedos. Gracias al micrófono de su oido izquierdo, no es necesario elevar la voz para que entienda lo que se le dice. Heim habla con una voz tranquila, bien timbrada Pese a sus ojos muertos, el rostro es animado. El ojo derecho es blanco, como si hubiese sido victima de un catarata: el izquierdo es tan oscuro que ya no se distingue el color. La frente es alta, bordeada de cabellos castaño oscuro ligeramente ondulados.

La charla resulta en seguida tan animada que me olvido del hospital y del invalido y sólo me doy cuenta de que me encuentro ante un hombre muy joven cuya conversación brillante y precisa cautiva y divierte. Burghard Heim siente un vivo placer al evocar sus tretas de estudiante, de un estudiante que tenia ya un laboratorio en los sótanos de su casa de Postdam, en donde su padre era empleado de Banca. A los seis años fué sorpren-

Continuacion pag. 4

Servicio Veterinario di Teritorio Insular di Aruba

ta participa:

cu ultimo dianan hopi caso di malesa di porco a worde constata den diferente distrito.

Donjonan di porco ta worde conseha di laga nan bestianan tin lo menos posibel contacto cu otro porconan. Ademas ta worde menciona aki cu esnan cu ta desea esey por laga vacuna nan bestianan. Informacion riba esaki por worde haya na Servicio Veterinario.

Malesa di porco tur anja ta causa bastante victima entre e porconan na Aruba, mà ta inofensivo pa hende. Comemento di carni di bestianan cu tin e malesa naturalmente si ta peligroso.

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Awe ta habri lista di cumpleanjo e simpatica srta. Antonia Tromp kende ta celebra su feliz cumpleanjo i e ta ser cordialmente felicita pa su madrina Inocensia Semerel, su amiganan, Ana i Angela Semerel.

— — —

E chikitin Macario Genaro ta celebra su 2 aniversario awe i e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacobo, mama Neta, ruman Raul, welo i welanan tanta, omonan padrino i madrina especialmente su intima amiganan Cobi, Querino i Eli.

— — —

Srta. Zita de Mey ta celebra su cumpleanjo awe i e ta ser recorda pa su tata Cornelis, mama Nanachi, rumannan Norma i Nel, welo i wela, especialmente su amiganan Rosa i Adelisca.

— — —

Tambe ta ricibi hopi pabien awe pa motibo di su cumpleanjo Yolanda Dubero pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente Maria, Leo y Milo Wernet.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencito Gabriel Ras kende a celebra su 10 aniversario awe pa parti di su tata, mama, rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Dominico, Martinus, Florencia, Cira, swa Thomas Geerman, omo Chinto Maduro i su sobrina Benita.

— — —

Srta. Maria Veronica Figaroa ta recorda su fecha natal awe i e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, ruman, primo, prima, tanta, omo, wela i welonan i di tur su amiganan.

— — —

E hoben Marcelo Vrolijk a celebra su 29 aniversario awe pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Doja, tata Bruno, rumannan Beatrix, Bubu, di Alejandro Koolman, 7 sobrinanan especialmente di Jendi i Nita Koolman kende ta desea Marcelo hopi anja mas di bida.

— — —

E simpatica i encantadora srta. Lidia Giel ta celebra su cumpleanjo i e ta ricibi felicitacion di su omo i tanta, primo i primanan, amigo i amiganan i demas familia Rosa.

— — —

Srta. Severina Tromp tambe ta celebra su cumpleanjo i e ta ricibi felicitacion di su tata Clemente, mama Elisabeth, rumannan, amiganan, i demas familia, madrina Juanita i Dorothea Figaroa.

STREANAN

ta anuncia awe

Movecionnan espontaneo lo ricib bon acohida awe mainta cu actitud confidente, persistente y balente lo sali victorioso. Henter e dia di awe ta demostra tendencianan di husticia, carinjo y sabiduria profundo. Ta bon pa ta den bo derecho y esnan cu ta sigur di nan mes y di e curso cu nan ta sigui pa un obheto cu vale la pena, lo tin exito. Haci bo obligacionnan fielmente y cu smaak, pero no tuma nada di mas na bo encargo sin tin nodi.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
por worde obteni na San Nicolas
na Union Store. Mainstreet.

Diahuebs 16 Januari:

AGENDA

CINE:
DE VEER 20.30: The Green Fire
RIALTO 20.00: Magnificient Roughnecks
PRINCIPAL 20.00: Wyoming Renegades
AURORA 19.30: High Treason
SAVANETA 19.30: The Raiders
BOTICA DI WARDA:
Botica Aruba
PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

Heat got you DOWN

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.03	Nos oracion di mainta
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.15	Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30	Mañanita Antillane
06.45	Valsnan Criollo
07.00	Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15	Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30	Saludos musical di Limacol
07.45	Melodias Matinales
07.58	Bo cancion favorita
08.00	Clausura
10.25	Reapertura
10.30	Mañanita Alegre
11.00	Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30	Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00	E gong di diezdos
12.01	Musica di nos discoteca Hulandes
12.15	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.40	Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00	Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00	Complacencias „Super Crema"
15.30	Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50	Ecos di Argentina
16.00	A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00	Atardecer Mexicano
17.15	Variedad Musical
17.30	Fiesta de Ritmo
18.00	Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30	Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00	Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15	Melodias popular
19.30	Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45	Melodias norteamericanas
20.00	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Paplamento
20.15	Variedad musical
20.30	ColgatePalmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58	Un nota Antillana
21.00	Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30	La noche, las estrellas, tu y yo
21.58	Goodnight sweetheart
22.00	Clausura

NOBO - NOBO - NOBO
Nassaustraat 34
A caba di ricibi:
Panja di catuna bunita pinta
Panja bunita pa fiesta

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15	a.m. Marcha oficial
7.27	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
10.00	Pelicula
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Una novela para usted
1.30	Noticiero del mediodia
2.00	Magazine TV
2.15	Pelicula de largo metraje
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Cortos
6.15	Circo en el aire
6.30	Cortos
6.45	A la luz del candelabro
7.00	Bartolo y sus bartoladas
7.15	La novela Unico
7.30	Patrulla de caminos
8.00	El Observador Creole
8.15	Monte sus cauchos
8.45	Hit parade
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L&M
9.30	Fiesta con Pepsi
10.00	El programa
11.00	Marcha Oficial.

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Windolina van Aanholt ta celebra su cumpleanjo awe i e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Willem, jiocnan Greta, Judith, Franklin, Roland, Angelina, i Diana, especialmente di familia Evertsz.

— — —

E hobencita Mercedes Francisca Kock ta celebra su fecha natal awe i e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Calindo, mama Maria, rumannan Ceferina, Vetora, Robert, Manuel, Eufracio, Albertina, Crispina, Albertico, Ausencia, swanan Augustin Arends, Gumersindo, familianan Thiel y Arends.

LP GAS
En toch is GAS voordeliger!
BESTEL TIJDIG!

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Pa su motibo

No. 23

„Asina ta basta, Laline", e dokter a bisa diripiente, mirando riba su horloge. „Lo bo mester ta cansa awor ai. Ora cu hende no ta custumbra cu un cos, di minimo exitacion ta traha riba su nervionan. Mi mes tambe ta sufri molester di esai. Sr. Harcourt, larga nos bam mata nos tempu humando un siga cu tranquilidad, calmando nos nervionan prome cu nos bai drumi. Bam den comedor".

Dudley no por a haci otro cos sino di obedece. Ainda el a trata duro na por a hanja siquiera ta un mirada di Laline, pero ya esaqui a quita su cara caba, de la manera cu desenganja Dudley a bandona e cuarto.

Na un manera familiar e dokter a coh'e na su braza tene i a bai cun'e den comedor. I mientras nan a instala nan aya el a bisa:

„Despues di algun ora anto b'a retira trobe. Esaqui ta nos ultimo combersacion tranquilo hunto, quizas pa anjanan, quizas tambe pa nunca mas. Mi ta masha contento cu b'a tuma nota di mi invitacion i cu b'a bini n'e CAS DI PARABRUA aqui. Sinembargo mi mes sa mucho bon cu aqui no ta un luga adecuado pa ricibi bishita. Mi quier a cerra conoci cu venidero lord Southcombe i mi quier a tende algo mas dje presente cargado dje titulo".

El a pusha un caha di siga pa Dudley i el a bis'e aserca cu e siganan ai tabata un sorto extra, cualnan e huesped mester a saborea cu atencion i luego el a sigui:

„De la manera cu despues di tur e anjanan cu e cos a pasa, ainda lord Southcombe no a lubida e inhusticianan cometi na su persona?"

Harcourt a tuma un siga i a holé. E siga aqui su aroma tabata asina dushi cu lihe el a warda un den su koker sin cu e dokter a ripara i despues e mes tambe a cende un. E dokter a cohe uno foi un otro caha.

„Ta duel mi masha tanto cu despues di tanto anjanan ainda mi tio ta carga rencor, pasobra su sed di venganza ainda no a sacia. Si acaso kaptein Stevens a muri, anto lo ta mehor p'e, pasobra mi tio a hura pa su bida, cu unda cu e mester contra cun'e riba su camina, e ta tir'e mata manera un cacho, sin ningun sorto di consideracion. I si mi tio bisa un cos e ta haci esaqui tambe. Pa e banda ai di sanger nos ta masha trabahoso. Nos no conoce ta quico ta temor, pasobra den nos famia no tin cobarde. I e cos di mas peor ta, cu qui ora cu mi tio bai caja, e ta bai su su revolver pa e mes intencion aqui".

Despues di a caba di expres'e na tal manera Dudley a sigui ta huma su siga cu tur tranquilidad, mientras dr. Averill a queda ta vigil'e cu atencion.

„Ta duele cu e mester warda rencor hasta pa un hende cu a muri hopi tem caba. I com bo ta hanja mi sobrina? Bo n' tin aversion di dje pa loque su mama i tata a haci bo tio?"

„Absolutamente. Toch e pober no tin falta den nada. Alcontrario. Loque mi tin ta masha ducle di bo sobrina. Figura bo un mucha bunita asina den flor di su hubentud mester ta cerra aqui den envez di ta presenta na Corte i ta goza cu hobennan di su edad. Mi ta quere cu e mester tin masha resistencia cu ainda e no a bira di cabez mes. Awor ta su tempo di goza, pasobra tempo di hubentud ta masha corto. Expresion di su cara ta lamentable".

„Esai no ta nada otro sino sentimentalidad di hubentud", e dokter a bisa ronco. Sigur awe nochi lo bo drumi sonja cun'e?"

Pero diripiente Averill a bula lamta trobe riba un otro punto di combersacion manera e sa tin custumber di haci varios bez caba. I awor el a cuminza ta combersa riba su plannan pa porvenir. Diripiente el a stop i a queda ta mira ansioso den e anchi camina nan tabata tende pasonan leve i lihera. E zonido aqui a bai leu trobe.

„Por ta un patient trobe?" Dudley a informa.

„Mi ta quere cu lo mester ta Laline ta bai den hardin trobe. Practicamente mi mester a prohibie esai, pero mi no quier trat'e tanto severo".

Harcourt tabata convenci cu su hospitalario tabata ganja. Averill no tabata sintie na su comodidad. Tabata manera e quier a penetra te den Harcourt su pensamentonan i contento el a acepta e pregunta di su huesped pa e bai drumi. El a hiba Dudley na su cuarto i a bandon'e cu un saludo ronco.

E hoben a cerra su porta prudentemente parti p'aden pa despues e bai ristra su paquete delicado. El a saca esaqui foi su sacu i parce cu e tabata un pida carbon, lora den un blaadchi di papel. Despues di a strijk e papel plat, Dudley a cuminza ta leza:

Apreciable Senjor,

Mi no a risca spera cu por tabata posible pa bo di a tene bo na bo promesa haci na mi persona i bo mes lo por comprende qui sorprendi i asombra lo mi tabata ora cu mi a mira bo awe ta kuier den cura di cas i den hardin aqui hunto cu mi tio. Skirbiendo esaqui m'a haci un riesgo de lo mas extrema, pasobra si mester socede cu mi enemigonan a hanja e escrito aqui, anto mi sufrimento lo bira mas grandi cu e ta caba si esai ta posible. Propiamente mi no por bisa bo quico lo mi conseha bo, si acaso b'a bini aqui pa cumpli cu bo promesa. Mi ta mira mi salbacion ta acercando. Mi ta ril na e pensamento dje peligro cu ta amenaza bo aqui, pasobra pa bo salba mi, esai lo no socede sin amenaza peligroso cu mi n' quier pensa mes ariba. Mi tio ta na estado di comete cualquier crimen ora cu e ta indigna i Abel ta un instrumento boluntario den su man. Mi ta quere cu e unico chens cu tin ta si bo bini despues di mei-anochi na mi prison; segundo porta na e bentana di mas ariba banda izquierda. Scucha esaqui bon. Ningun otro hende no ta drumi aqui riba. Mi n' sa ta paquico mi ta deposita asina tanto cofnianza den bo. Pero mi a mira bo cara i bo ta parce balente i generoso. Quizas lo bo tin di quibra e slot di mi porta. Di parti p'aden mi tambe lo haci mi posible pa mi abrie. Mi no por skirbi mas awor. Mi ta den man di Dios i mi ta spera cu lo E no bandona mi".

Laline O'Conner.

Dudley a sigui ta leza e carta aqui diferente bez tras di otro. De la manera anto cu toch Laline tabata un prisonera of por t'asina e tabata imagin'e? Ta quico e mester haci awor? El a cende awor e siga dje dokter i a cuminza ta pensa profundamente quico lo e por haci. E aroma dushi aqui tabata dun'e ocasion na por pensa cla. E tabata asina dushi, pero el a sinti cu e tabata bai sonjo poco poco...... E siga tabatin opium den dje.

Capitulo XVIII
E HUIDA FOI DEN CAS DI PARABRUA

Un momento Dudley a sinti com e tabata drentando sonjonan dushi di rosa, manera e hendenan cu huma opium. Pero cu un terrible choque a penetra den dje e peligro cu tabata amenazé. El a bula lamta i a tira su siga den fogon. Lihe el a abri e bentana di su cuarto pa larga biento fresco drenta.

Si acaso Harcourt a huma e siga aqui un paar di minuut mas, anto lo el a queda foi su conocemiento oranan largo, e tabata pensa furioso.

Pero e esfuerzo aqui pa aturdie a confirma su sospechonan cu Averill tabata un malbado cu tabatin plannan prepara pa cun'e. I hustamente esaqui mes a bin fortifike den su esfuerzonan pa e salba e mucha muhe.

El a quita su zapatonan i a queda ta camna bai bini, te ora cu e tabata sigur cu e opium no por a hacie nada mas. E tabata trata na forma un plan de campanja, pero ora pa ora tur cos tabata parc'e mas i mas complica. Si acaso dokter Averill tabatin asina tanto desconfianza den su huesped, lo el a tumá sigur su medidanan pa stroba esaqui di camna den su luga anochi. Ya e cachonan sol caba tabata adversarionan terrible.

E tabata tende awor pasonan pisa p'afor di su porta. Nan mester tabata di e dokter naturalmente. Un rato despues el a tende un batimento masha violente na su porta, pero Harcourt a queda silencioso. E batimento a ser ripiti trobe i dré Averill a puntra awor:

„Sr. Harcourt b'a drumi caba?"

Dudley no a duna ningun contesta i e dokter a bai trobe, evidentemente tranquil pa influencia di su medida narcotico.

Dudley a queda varios rato ta drumi sin move su mes. I e tabata goza dje aire frescu cu tabata bini foi e bentana abri. Su cabez tabata cayente i tabata bati penosamente. I su boca tabata secu. E opium cu el a saborea tabata wal su stoma.

Pronto el a spanta bula lamta pa gritonan di un stem di homber den e hardin bao di su bentana. I tabata un stem masha indigna i amenazante i despues el a tende contesta di Averill:

„I mi ta bisa bo cu bo mester stop cu bo bishitanan inespera. E wega ta casi gana. I ni de capotero mi n' ta dispuesto na pone mi bida i mi libertad na peligro pa bo soquetadanan. Bo binida di awe nochi por a danja tur asunto. Mi tin aqui un huesped cu por ta un fortuna pa nos, basta cu nos wega ta bon hunga". *(E ta sigui)*

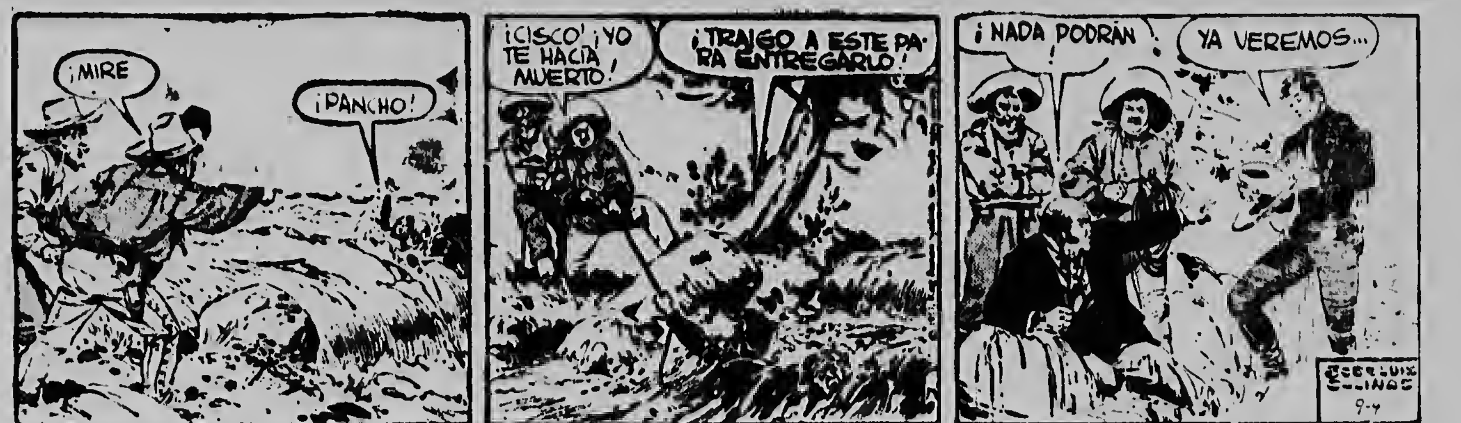
UN DESGRACIA POR SOSODE TUR CAMINDA ...

Pero e pida nan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afecta bo wowo.
Nos por cambia e glasnan di bo bril pa Safety-glasses, cu no por quibra!

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat no. 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


¡MIRE
¡PANCHO!
¡CISCO! ¡YO TE HACIA MUERTO!
¡TRAIGO A ESTE PA' RA ENTREGARLO!
¡NADA PODRÁN
YA VEREMOS...
9-4

Pancho y Pedro a bai cu masha cuidao pa weita kiko a para cu Cisco y den esei ata e ta mira un cabes cu un man ta sali den e rio cu ta corre ei banda. Loga ta Cisco ta grita Pancho bin yudele. Mesora Pancho y Pedro a benta pida cubuya pa Cisco y nan ta hale ta trece tera, mientras Pancho ta bisando: Caramba Cisco, ya mi tabatin bo pa morto caba. Loga Cisco tin Clover bon tene y e ta bisa Pancho cu ela trece pa entregue na e guardianan. Ora cu Clover a hanjele riba secu ela hanja poco mas brillo y e tin corage di ta bisa cu Cisco nan no por haci nada. Pero Cisco no sa **desmaya facil y e di cune: wardà lo bo weita kiko nos por haci.**

Tom Richardson, detective di fama mundial

E LORA BERDE

Pa TINYUCHI.

E no tabata sabi mas quico e tabata haci i a los un paar di bala riba e lora, cu a cuminza ta grita terrible duro.

Diripiente Tom Richardson a abri e porta di su cuarto.

„Mira, mira, Sr Kenson", el a bisa sosega, ta quico e pober lora a haci bo cu bo ta trata na tir'e mata?"

Kenson a hiza cara ta mira e detective masha admira. Totalmente e no tabata prepara pa e sorpresa aqui.

Ta p'esai mes el a queda para primeramente babuca i a stop di tira. Dos seconde despues su revolver tabata den man di Richardson, cu a bula naturalmente riba dje cu tur su forza i a lucha cun'e quita e arma peligroso aqui foi dje.

„Ta paquico bo tabatin asina rabia riba e pober bestia?" el a puntra e criminal, ainda mes calmo. „Sin duda pasobra lo el a mira com b'a asesina e pober Senjora Sparkers na Bronx pa bo podera di su joyanan cu el a caba di hereda di su ruman defunta, Sra Jennis, no?"

Kenson a queda para manera claba na suela i su cara tabata manera hendè cu rayo di trueno a raka. E tabata asina babuca, cu apenas e por a para riba su pia. E maestro a bolbe haci uso awor di su fluit i a fluit diferente bez tras di otro.

Te ora cu e poliznan a corre ta subi trapi lihe, e ora ai numa e malbado a bini trobe na su conocemento.

El a camina bai n'e bentana i a haci manera e quier a hui aya, loque tabata igual cu suicidio, pero Richardson tabata na su punto. El a colie e malbado aqui tene formalmente te ora cu el a entreg'e den man di poliznan.

Nan a ristra su sacunan i a hanja un cantidad di perla i prendanan precioso; tur esaquinan ta di e cosnan cu el a horta.

Tur e oronan cu esaquinan tabata den dje el a bende cu un encubridor, manera el a declara despues na huez. I e brillante pa exageracion el a bai larga cerca su mama na cas. I e muhe kens aqui cu tabata goza e piedra di balor aqui su lombramento, a pone esaqui den bentana, na unda solo tabata manda su rayonan riba dje i pon'e lombra mas tanto.

I ta pa e exageracion aqui Richardson a logra hanja jabi dje misterio aqui.

Will Kenson a ser pone tras di slot i grendel. Primeramente el a purba na desconoce tur cos, pero ora cu pruebanan a cuminza acumula riba otro contra dje, el a comprende cu p'e mes lo tabata mucho mas mehor si e reconoce. I el a haci un declaracion completo.

E cu su mama tabata sa masha tempo caba cuanto riqueza Sra Jenny tabatin warda den su cas, pasobra e defunta aqui tabatin custumber ora cu e tabata sintie mucho solitario, di pone tur e regalonan cu el a hanja di su casa riba mesa i esaquinan tabata record'e na su hubentud i na anjanan di su felicidad.

E ta **sigui.**

WIJZIGING ZEGEL-VERORDENING 1908

Tenslotte zou gaarne worden vernomen of de Regering bij benadering zou kunnen mededelen hoeveel de eventuele inkomstenderving zou bedragen, indien de in het onderhavige ontwerp voorgestelde vrijstelligen zouden worden doorgevoerd.

Aldus vastgesteld in de vergadering van de Centrale Commissie van de 13de januari 1958.

Aan het voorlopig verslag inzake de Landsverordening tot wijziging van de Zegelverordening 1908 is het volgende ontleend:

ontwerp heeft tot de navolgende op- en aanmerkingen aanleiding gegeven.

Hoewel de bedoeling, die bij de Regering voortgezeten heeft bij de indiening van het onderhavige ontwerp duidelijk is, komt de gekozen redactie van het ontwerp, alsmede de toelichting daarop, dezerzijds minder duidelijk voor. Zo werd, met verwijzing naar het gestelde in de eerste alinea van de Memorie van Toelichting, de vraag gesteld in welk opzicht de bij artikel I sub I en II voorgestelde redactie duidelijker is dan de tekst van de huidige bepalingen van artikel 65, sub 2o van de Zegelverordening. Hoe verklaart de Regering, zo vroeg men zich af, dat b.v. de volgens de huidige redactie van het bovenaangehaalde artikel 65 sub 2o gegeven vrijstelling van zegelbelasting voor rekesten, waarin toekenning van verhuiskosten wordt gevraagd, ook volgens de nieuw voorgestelde tekst gehandhaafd blijft? Zal al het schriftelijk contact van de ambtenaar met zijn werkgever vrij van zegelbelasting worden gesteld? Gevraagd werd wat in artikel I sub I verstaan dient te worden onder „openbare lichamen". Voorts zou gaarne worden vernomen waaruit de „dienstbetrekking" van de voorzitters, leden en secretarissen van door het Land of de eilandgebieden ingestelde commissies zoal bestaat.

Het heeft de aandacht getrokken, dat het woord „Land" in het gestelde sub I van artikel I met een hoofdletter is geschreven en sub II met een kleine letter. Het ware gewenst ook ten deze uniformiteit te trachten.

¡LA SOPA CONTINENTAL ...acaba con el mandado!

¡Antes era un problema hacer varios platos de sopa de Pollo y Fideos!

¿Ahora? Todo lo necesario se compra ya preparado en un paquete de Sopa Continental.

Basta verter el paquete en un litro de agua hirviendo y a los 2 minutos está listá . . . ¡y qué sopa! ¡Una verdadera delicia!

Compre hoy mismo Sopa Continental y ahórrese los viajes a la tienda! Un paquete da para 4 personas.

SOPA CONTINENTAL POLLO Y FIDEOS 3 Cada sobre da para 4 platos SOBRES

SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS

La de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!

Aruba Trading Company

INTERVIU CON BURGHARD HEIM

Viene de la pag. 3

dido en la clase dibujando un cohete, propulsado por „una caja para la destrucción de los atomos". A los quince años (cinco años antes de la bomba de Hiroshima) hizo los planos de un cohete atómico y un año antes de su accidente envió al centro de „V2" de Penemunde los planos de un cohete de uranio, los cuales desaparecieron en el curso de un bombardeo de la estación de ensayos.

Pero este investigador precoz era también una „mala cabeza". Individualista, indisciplinado, aterrorizó un dia a un profesor provocando la explosión de su cesto de los papeles. En el liceo, dominado por la juventud hitleriana y su policia secreta, el joven Burghard Heim prefirió dimitir antes que someterse. Estuvo a punto de no poder obtener su titulo de bachiller. A los diecisiete años envió al director de un centro de investigaciones de Berlin una memoria sobre los electrones. El respetable profesor no podia admitir que el autór de tan importante compilación fuese un „muchacho". Le llamó, le interrogó y se quedo literalmente asombrado. Mas, en lugar de recibir las felicitaciones esperadas, el joven prodigio fué enviado rudamente al liceo: „Un muchacho como usted — le dijo el profesor — debe terminar su bachillerato para poder estudiar". Heim atendió el consejo pero sin volver al liceo militarizado y nazificado. Estudió por su cuenta y obtuvo el titulo de bachiller en 1943. Seguidamente, se vió obligado a pasar por el Servicio del Trabajo obligatorio y a hacer su servicio militar. Y ya hemos explicado que el deseo de escapar a la rutina militar le condujo a la catastrofe.

En 1945, un tren-hospital transportó al invalido a Bad-Toelz (Alta Baviera). Ciego, sordo, sin manos, se encontró también solo. Su familia habia desaparecido en el desastre. Pero un cirujano le ayudó a recobrar la confianza en si mismo. Le hendió el extremo de un antebrazo para darle una capacidad rudimentaria de prensión. Seguidamente, Heim pudo refugiarse en casa de una tia suya que vivia en Goettingen, residencia del célebre instituto de Fisica Max Planck. Pese a su estado, se matriculó en la Facultad de Fisica en Noviembre de 1946. Un micrófono le permitia oir las conferencias de los profesores. Evidentemente, no podia escribir, pero su memoria, que era ya excelente, se hizo extraordinaria. En la actualidad, es perfectamente capaz de repetir, palabra por palabra, un texto escuchado una sola vez.

Pero no le bastaba con poder escuchar las conferencias de sus profesores. Necesitaba que alguien le leyera las obras especializadas. Por suerte, nueve meses antes del primer examen encontró a su familia. Su padre acababa de ser liberado por los rusos del campo de Sashsenhausen. Durante esos nueve meses, a razón de cinco horas por dia, el padre leyo al hijo todo lo que un estudiante normal suele leer en dos años. Despues de la lectura de un capitulo, el ciego meditaba y dictaba sus reflexiones y sus comentarios. En 1954, cuando Heim obtuvo su diploma de fisico de manos del profesor Richard Beck, de la Universidad de Goettingen, sus dictados llenaban mas de ocho mil paginas de un cuaderno de gran formato. El objetivo tan anhelado fué alcanzado, gracias a la abnegación de su padre y de su esposa, una joven cantante con la que se casó en 1950. Pero dicho objetivo era meramente pasajero, algo asi como el umbral de ese nuevo mundo que habia imaginado en sus noches de insomnio y que le habia salvado de la desesperación.

(Continuara)

Our special cake of the week is:

CHIPOLATA Fl. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family.

Prune and apple.

ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad

RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai pa srta. **Carmen Koolman** kende ta celebra su **20 anja** pa parti di su amiga **Martha Croes**, familia, suegra, **suegro especialmente** padrino **Felix Croes** i **madrina Maria** Boekhoudt, amiga stima **Eulogia Boekhoudt.**

— — —

E hobencita Mercedes **Dubero a** celebra su prome **aniversario awe i e** ta ricibi hopi felicitacion di su **mama** Gertruida, tata **Everaldo, rumannan** Andres, Ada, Joss, **Nene, Swinda,** Johanna i Mariana **especialmente su** bisinja Maria Maduro i **Rafaela i** Frieda Maduro.

SET DI COMEDOR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Awe ta recorda su **fecha natal e** simpatica srta. **Nemencia Tromp pa** cual motibo e ta ricibi **felicitacion di** su amiganan, tata, **mama, rumannan,** especialmente su **sobrinanan Albino i** Edwin.

USTED TAMBIEN PUEDE HACER Deliciosos Refrescos CON LA RICA FRESCAVENA

FORTIFICADA CON VITAMINAS

Haci delicioso combinacion pa bo por purba e smaak rico y natural di e bon FrescAvena.

Bebele cu puré di banana hecho y apetitoso of cu juice di appelsina, piña of papaya.

Prepara tambe refresconan doeshi cu e smaaknan tentador di chuculati, cané, vanilla of nutmuskaat.

Con cu bo bebele, FrescAvena ta un bebida esencialmente refrescante y altamente nutritiva.

MASHA FACIL PA PREPARA

3 of 4 cuchara chikito pa cada glas di awa. Mezcla den dje juice di bo fruta favorito, agrega ijs y suku na bo smaak, hatiele bon y smaak ele.

2 of 3 cuchara chikito den un glas di lechi. Un poco di vanilla, kruidnagel, cané of chuculati na bo smaak. Pone ijs si bo ta gustele bon frieuw.

FRESCAVENA CALMA LA SED POR MAS TIEMPO!